



VERSAILLES

# 3杰

## Festival des langues classiques

2<sup>e</sup>  
édition

CHINOIS · GREC · LATIN

Ateliers, conférences,  
débats, lectures,  
rencontres, signatures,  
représentations théâtrales  
et ciné-concert

Hôtel de ville, Université inter-âges,  
Théâtre Montansier, Espace Richaud,  
Cinéma UGC

Vendredi 31  
janvier &  
samedi 1<sup>er</sup>  
février 2020

Ψ

# Vendredi 31 janvier

## RENCONTRES ET CONFÉRENCES

**14h**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### **L'Illiade**

**Pierre Judet de la Combe**, directeur d'études à l'EHESS et directeur de recherche émérite au CNRS, **Laurence Campet**, comédienne, metteur en scène, dramaturge. Rencontre animée par **Gilles Heuré**, journaliste à *Télérama*.

*A partir du collège.*

**14h15**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### **L'Architecture de Rome et la littérature des ruines**

**Pierre Gros**, latiniste et historien de l'architecture de Rome, éditeur de Vitruve et membre de l'Institut, **Pierre Laurens**, latiniste et historien de la littérature, professeur émérite à l'université de Paris-Sorbonne (langues et littératures latines de la Renaissance) et membre de l'Institut, **Bernard Desmoulin**, architecte spécialiste des édifices culturels. Rencontre animée par **Jean-Marie Guinebert**, directeur des affaires culturelles de la Ville de Versailles.

*A partir du lycée.*

**14h30**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### **Les femmes et le pouvoir impérial en Chine**

**Damien Chaussende**, sinologue, chercheur au CNRS. Rencontre animée par **Anaïs Kien**, productrice à France Culture

*A partir du lycée.*

**15h**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### **Portraits de mathématiciens en Grèce et à Rome**

**Antoine Houlou-Garcia**, mathématicien, écrivain, membre de l'Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité. Rencontre animée par **Yann Migoubert**, directeur du service culturel de Sorbonne Université.

*A partir du collège.*

**15h45**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### **Du héros antique au super héros des comics**

**Robert Delord**, professeur de lettres classiques et président de l'association Arrête Ton Char !

*A partir du collège.*

**16h**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### **Ce que nous disent les Romains à travers leurs monnaies**

**Patrick Villemur**, ancien ambassadeur et membre de la société française de numismatique, **Vincent Haegèle**, directeur du réseau des bibliothèques de la Ville de Versailles.

**16h30**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### **Quizz de culture antique**

**Marie-Dominique Porée**, auteure et professeure de lettres classiques au Lycée La Bruyère à Versailles. Rencontre animée par **Yann Migoubert**, directeur du service culturel de Sorbonne Université.

*A partir du collège.*

**17h**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### **Astronomie ancienne et cadrans solaires**

**Denis Savoie**, historien des sciences à Universcience, chercheur associé Syrte/Observatoire de Paris. Rencontre animée par **Gilles Heuré**, journaliste à *Télérama*.

*A partir du lycée.*

**17h15**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### **La Naissance de l'Empire chinois et de la pensée impériale**

**Damien Chaussende**, sinologue, chercheur au CNRS, **Stéphane Feuillas**, sinologue, professeur à l'Université Paris-Diderot.

Rencontre animée par **Anaïs Kien**, productrice à France Culture

*A partir du lycée.*

**18h15**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### **Les origines antiques de la science moderne**

**Antoine Houlou-Garcia**, mathématicien, écrivain, membre de l'Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité. Rencontre animée par **Nicolas Filicic**, responsable du développement pour les éditions Les Belles Lettres.

*A partir du lycée.*

**14h-15h15 et 15h45-17h**

Salle des fêtes, Hôtel de Ville

### **Les élèves du Lycée La Bruyère mettent en scène l'Antique**

De la Seconde à la Terminale ils se relaient sur les planches pour réciter, poèmes, chansons, scènes de théâtre

## **SALON DES AUTEURS**

Retrouvez les auteurs présents sur le salon dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville. Ils viennent présenter et dédicacer leurs ouvrages ainsi qu'échanger avec le public. A proximité, la maison d'édition Les Belles Lettres, partenaire du festival, propose leurs ouvrages à la vente.

### **VENDREDI 31 JANVIER**

**15h-16h** : Marie-Dominique Porée, Pierre Judet de la Combe

**15h30-16h30** : Pierre Gros, Pierre Laurens,

**16h-17h** : Denis Savoie, Stéphane Feuillas, Antoine Houlou-Garcia

**17h-18h** : Robert Delord, Patrick Villemur. Dédicaces dessinées d'Armel Gaulme et Léopold Prudon, deux illustrateurs de la collection du Centenaire des éditions Les Belles Lettres

## ATELIERS

Université Inter-âges

11h

### **Latin-grec : étymologies croisées**

Association Antiquité Avenir

14h

### **Le grec facile en 60 minutes**

**Marie-Dominique Porée**, auteure et professeure de lettres classiques au Lycée La Bruyère à Versailles.

15h

### **Speak Dating en chinois**

Vous êtes sinophone ou apprenez le chinois ? Venez partager votre langue ou améliorer votre oral.

A la bibliothèque de l'Université inter-âges.

Sur inscription au 01 30 97 83 89

15h45

### **Les traductions impossibles du début de l'*Odyssée***

Marie-Dominique Porée, auteure et professeure de lettres classiques au Lycée La Bruyère à Versailles.

17h

### **Les figures d'Ulysse d'après Homère**

Association Antiquité Avenir.

## CINÉ-CONCERT

UGC Le Cyrano

10h

*Les trois âges* de Buster Keaton et Edward Cline, la création musicale de **Mirtru Escalona Mijares**, compositeur versaillais, avec les élèves du CRR de Versailles

Tarif : 5€.

*A partir du collège.*

## REPRÉSENTATION

20h

Espace Richaud

*Ulysse dans les vagues d'après L'Odyssée d'Homère*  
Solo avec lyre de **Philippe Brunet**, de la compagnie Démodocos. En français et grec ancien.

*A partir du lycée.*

Renseignements et inscriptions pour les scolaires : [lea.vergnaud@versailles.fr](mailto:lea.vergnaud@versailles.fr)

# Samedi 1<sup>er</sup> février

## RENCONTRES ET CONFÉRENCES

**14h**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### « D'un banquet l'autre » (1)

#### Le banquet de Platon

**Hugues Badet**, metteur en scène et professeur d'art dramatique, **Stéphane Poliakov**, metteur en scène et maître de conférence à Paris 8.

*A partir du lycée.*

**14h15**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### Religions comparées, entre Chine, Grèce et Rome

**Anne Cheng**, sinologue, professeur au Collège de France, **John Scheid**, historien de la religion romaine, professeur émérite au Collège de France, **Vinciane Pirenne-Delforge**, spécialiste des dieux de la Grèce antique, professeur au Collège de France. Rencontre animée par **Gilles Heuré**, journaliste à *Télérama*.

*A partir du lycée.*

**14h30**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### Le monde comme le voyaient les Grecs

**Danielle Jouanna**, helléniste agrégée et auteur d'ouvrages historiques. Rencontre animée par **Nicolas Filicic**, responsable du développement pour les éditions Les Belles Lettres.

*A partir du lycée.*

**15h30**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### « D'un banquet l'autre » (2)

#### Le banquet de Dante

**René de Ceccatty**, écrivain et traducteur, **Ronan Rivière**, metteur en scène et comédien de la compagnie La Voix des Plumes, en résidence à Versailles.

*A partir du lycée.*

**15h45**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### *L'Odyssée, épopée des plaisirs*

**François Dingremont**, spécialiste des épopeés grecques. Rencontre animée par **Anaïs Kien**, productrice à France Culture.

*A partir du lycée.*

**16h**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### César, politique et auteur

#### Lire et traduire les *Commentaires*

**Jean-Pierre de Giorgio**, maître de conférences HDR et directeur du département d'enseignement supérieur au Collège Sévigné à Paris, **Sabine Lefebvre**, professeur d'histoire romaine à l'Université de Bourgogne, **Jean-Noël Robert**, latiniste et historien de Rome. Rencontre animée par **Olivier Pascal-Moussellard**, rédacteur en chef à *Télérama*.

*A partir du collège.*

**17h**

Salle Montgolfier, Hôtel de Ville

### L'Antiquité au cinéma

**Claude Aziza**, Université de la Sorbonne Nouvelle, Historien de l'Antiquité fantasmatique. Rencontre animée par **Gilles Heuré**, journaliste à *Télérama*.

*A partir du collège.*

**17h30**

Salle des mariages, Hôtel de Ville

### La cuisine antique

**Martine Quinot-Murraciole**, auteur et professeur de lettres classiques. Rencontre animée par **Anaïs Kien**, productrice à France Culture

*A partir du collège.*

**17h45**

Auditorium de l'Université Inter-âges

### **L'Antiquité, une certitude ?**

**Carlo Ossola**, philologue et professeur au Collège de France. Rencontre animée par **Olivier Pascal-Moussellard**, rédacteur en chef à *Télérama*.

*A partir du lycée.*

### **REPRÉSENTATION**

**20h30**

Théâtre Montansier

### ***Les Suppliantes d'Eschyle***

#### **Par la compagnie Démodocos**

Avec Kevin Bhaugeerutty, Yanis Cleret, Maël Bailly, Violette Hu, Elisabeth Lefèvre, Anne-Iris Muñoz, Gilles de Rosny, Ada Souchu, Romane Desarbre. Traduction Philippe Brunet et Aymeric Münch, musique François Cam, chorégraphie Fantine Cavé-Radet, direction Chœur des Danaïdes Anne-Iris Muñoz, formation chœur des Emissaires David Suzanne, décor Li Wen Ts'ien, lumières Eric Pelladeau. Mise en scène de Philippe Brunet.

*A partir du lycée.*

Tarifs : 15€, adhérents, jeunes :10€. Durée 1h15.

**Rencontre avec le metteur en scène** Philippe Brunet à 19h30 au Foyer du Théâtre.

### **ATELIERS**

Université Inter-âges

**13h30**

### **Atelier-dégustation de cuisine latine**

**Martine Quinot-Muracciole**, auteur et professeur de lettres classiques.

**14h30-15h30 et 16h-17h**

### **Du chinois pour petits et grands**

- Calligraphie, par **Lili Weil**, professeur à l'Université inter-âges.
- Ecriture classique chinoise les 12 zodiaques, par **Mei Shen**, professeur à l'Université inter-âges
- Fabrication de masques, colliers pour les enfants, par **Valentine Chene**, professeur à l'Université inter-âges. A partir de 5 ans

**17h30-18h30**

### **Les figures d'Ulysse après Homère**

Association Antiquité Avenir

### **SALON DES AUTEURS**

Retrouvez les auteurs présents sur le salon dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville. Ils viennent présenter et dédicacer leurs ouvrages ainsi qu'échanger avec le public. A proximité, la maison d'édition Les Belles Lettres, partenaire du festival, propose leurs ouvrages à la vente.

**SAMEDI 1<sup>er</sup> FEVRIER**

**15h30-16h30** : Martine Quinot-Muracciole, Danielle Jouanna, Claude Aziza

**16h-17h** : Anne Cheng, John Scheid, Vinciane Pirenne-Delforge

**16h30-17h30** : Carlo Ossola

**17h-18h** : François Dingremont, René de Ceccatty

**17h30-18h30** : Jean-Pierre de Giorgio, Sabine Lefebvre, Jean-Noël Robert.

Renseignements et inscriptions pour les scolaires : [lea.vergnaud@versailles.fr](mailto:lea.vergnaud@versailles.fr)